

Priateľstvo Friendship



 Úžasný príbeh o tom, ako je potrebné mať priateľov

 An amazing story about the need to have friends

2025



Na jednej malej, rodinnej farme žilo mnoho zvieratiek – kravička, kozička, ovčeka, sliepka, kačička a všetci sa mali veľmi radi. Všetci, až na dvoch - prika Rexa a mačičku Mici, ktorí sa teda radi vôbec nemali. Každý deň sa doberali, nahánali, vrčali na seba a hádali sa o miesto na slnku.

On one small family farm lived many animals - a cow, a goat, a sheep, a hen, a duck and they all loved each other very much. All except two - Rex the puppy and Mici the kitty, who didn't like each other at all. Every day they would tease each other, chase each other, growl at each other and argue for a place in the sun.



Nie raz si Mici naschvál ľahla na Rexovu obľúbenú deku na tráve a ten sa k nej rozbehol s veľkým štekaním. A zase bola hádka! Všetci ich zvierací susedia ich len smutne sledovali.

More than once, Mici lay down on Rex's favourite blanket on the grass on purpose and he ran to her with a big bark. And again there was an argument! All their animal neighbors just watched them sadly.



Na plote sedela stará, múdra sova
Huhu a pozorovala ich. Po chvíli ich
zavolala k sebe a spýtala sa: „Prečo
sa musíte neustále hádať? Ak sa
neprestanete hádať, pokazíte si celý
deň! Nemôžete sa stať
priateľmi, pomáhať si a hrať sa
spolu?“

Huhu, the wise old owl, was sitting
on the fence watching them. After a
while she called them to her and
asked: "Why do you have to keep
arguing? If you don't stop arguing,
you will spoil your whole day!
Can't you become friends, help each
other and play together?"



Rex a Mici celý deň rozmýšľali o slovách Huhu. Rozhodli sa, že to s priateľstvom skúsia.

Na druhý deň sa teda vybrali spolu zlievať jablká. Najprv sa im to vôbec nedarilo – každý ťahal plný košík na inú stranu! A dopadlo to katastrofálne!

Rex and Mici had been thinking about Huhu's words all day. They decided to give friendship a try. So the next day they went apple picking together. At first they didn't do well at all - each of them pulled the full basket in a different direction! And it turned out disastrously!



Košík plný jabĺk sa prevrátil, jablká sa rozkotúľali na všetky strany a Rex a Mici skončili medzi nimi. To ich rozasmialo a uvedomili si, že po prvýkrát robili niečo spolu – smiali sa na tom čo sa im prihodilo.

The basket full of apples tipped over, the apples rolled to all sides and Rex and Mici ended up among them. This made them laugh and realise that for the first time they were doing something together - laughing at what had happened to them.



Večer po obračke sa nad farmu
zniesla veľká búrka s bleskami a
hrmením. Rex ako dobrý priateľ
zobral Mici k sebe do budy, aby ju
ochránil pred dažďom. Bola to
chvil'a, kedy si uvedomili, že im na
sebe už ozaj záleží.

In the evening after the harvest, a
great thunder and lightning storm
swept over the farm. As a good
friend, Rex took Mici to his doghouse
to protect her from the rain. It was
the moment when they realized that
they really cared about each other.



Na druhý deň prišla Mici za Rexom a priniesla mu darček, chutnú kostičku. Potichu zamňaukala: „Prepáč, že som sa nesprávala slušne.“ Rex odpovedal: „Aj ty mi prepáč moje nevhodné správanie. Ale odteraz už budeme priatelia.“

The next day Mici came to see Rex and brought him a present, a tasty bone. She mewed softly: "I'm sorry I misbehaved." Rex replied: "I'm sorry too for how I behaved. But from now on, we'll be friends."



A tak sa Rex a Mici rozhodli, že odteraz už budú tím. Budú spolu pracovať, učiť sa, hrať sa, kamarátiť sa s ostatnými zvieratkami a už sa nikdy nebudú hádať. Huhu ich zďiaľky sledovala a usmievala sa.

So Rex and Mici decided that from now on they would be a team. They would work together, learn together, play together, make friends with the other animals and never argue again. Huhu watched them from afar and smiled.



Každý deň spolu objavovali nové kúty farmy a zažívali tisícky nových dobrodružstiev. Kamarátili sa aj s ostatnými a spolu s nimi sa hrali. Boli neoddeliteľní – ako praví priatelia.

Every day they explored new corners of the farm and had thousands of new adventures together. They also made friends with others and played with them. They were inseparable – like true friends.



A tak sa z nepriateľov stali
nakoniec najlepší priatelia.
Naučili sa, že je vždy lepšie mať po
boku priateľ'a než nepriateľ'a.
A Huhu dávala pozor, aby sa už
nikdy nevrátili staré časy
nepriateľ'stva, hádok a nevráživosti.

And so the enemies eventually
became best friends. They learned
that it is always better to have a
friend by your side than an
enemy. And Huhu was careful to
make sure that the old days of
enmity, quarrels and animosity
never returned.

Priatel'stvo Friendship

Úžasný príbeh o tom, ako je potrebné mať priateľov

An amazing story about the need to have friends

Vydala

1. celokozmické vydavateľstvo najlepších kníh vo vesmíre

Lindus.sk  Cosmic  Press

Bratislava 2025